

21.12.2025
2025年12月21日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Jesus said to her, “Do not cling to Me, for I have not yet ascended to My Father; but go to My brethren and say to them, ‘I am ascending to My Father and your Father, and to My God and your God.’”

耶稣说：“不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的神，也是你们的神。”

John 约翰福音 20:17

**With praise and thanksgiving
there stands a great throng
In the presence of Jesus and
sing this new song.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

赞美感恩之声，
发自大会众，
同在耶稣的面前，
齐声来歌颂。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (1/5)

**All these once were sinners,
defiled in His sight,
Now arrayed in pure garments,
in praise they unite.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

从前我是罪人，
生活污秽中，
现在身穿洁白衣，
同声来歌颂。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (2/5)

**He maketh the rebel a priest
and a king,
He hath bought us, and taught
us this new song to sing.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

前为叛徒，
今为君尊的祭司，
重价将我们买回，
并教唱新诗。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (3/5)

**How helpless and hopeless we
sinners had been,
If He never had loved us till
cleansed from our sin.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

我们本是罪人，
无望又无助，
但是祂竟爱我们，
洗净我罪辜。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (4/5)

**Aloud in His praises our
voices shall ring,
So that others, believing, this
new song shall sing.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

我们当来高声，
同赞美祂名，
使人相信且唱诗，
歌颂祂的名。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (5/5)

**Amazing grace! How sweet the sound,
That saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found,
Was blind, but now I see.**

**'Twas grace that taught my heart to fear,
And grace my fears relieved;
How precious did that grace appear
The hour I first believed!**

惊人恩典！何等甘甜，
来救无赖如我！
前曾失落，今被寻见！
前盲，今不摸索！

恩典教导我心惧怕，
又将惧怕除掉；
恩典在我初信刹那，
显为何等可宝。

HYMN 诗歌 317 (1 & 2/5)

**The Lord hath promised good to me,
His word my hope secures;
He will my shield and portion be
As long as life endures.**

**Through many dangers, toils and snares,
I have already come;
'Tis grace hath brought me safe thus far,
And grace will lead me home.**

**主已应许向我施恩，
祂话就是保证；
祂要作我盾牌、永分，
带我经过此生。**

**历经艰险、劳碌、痛苦，
我今前来就祂；
恩典领我跋涉长途，
并要带我回家。**

HYMN 诗歌 317 (3 & 4/5)

**When we've been there ten thousand years,
Bright shining as the sun,
We've no less days to sing God's praise
Than when we first begun.**

当我见主万年之后，
仍像太阳照耀，
比我开始赞美时候，
赞美仍不减少。

HYMN 诗歌 317 (5/5)

For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death till He comes.

你们每逢吃这饼，喝这杯，
是表明主的死，直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:26

**According to Thy gracious word,
In meek humility,
This will I do, my dying Lord,
I will remember Thee.**

我们照祢恩惠话语，
带着谦卑心意，
受死的主，我们聚集，
现今来纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (1/6)

**Thy body, broken for my sake,
My bread from heaven shall be;
Thy testamental cup I take,
And thus remember Thee.**

祢的身体为我裂开，
要成我的供给；
我今举起立约杯来，
为的是纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (2/6)

**Gethsemane can I forget?
Or there Thy conflict see,
Thine agony and bloody sweat,
And not remember Thee?**

能否我忘客西马尼，
或看祢的孤寂、
祢的血汗和祢哭泣，
而不来纪念祢？

HYMN 诗歌 255 (3/6)

**When to the cross I turn mine eyes
And rest on Calvary,
O Lamb of God, my sacrifice,
I must remember Thee –**

当我转眼看十字架，
看祢在髑髅地，
神的羔羊，我的救法，
我必须纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (4/6)

**Remember Thee and all Thy pains
And all Thy love to me;
Yea, while a breath, a pulse remains,
I will remember Thee.**

纪念祢和祢的苦痛，
并祢对我爱意，
一息尚存、一脉尚动，
我必定纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (5/6)

**And when these failing lips grow dumb
And mind and memory flee,
When Thou shalt in Thy kingdom come,
Jesus, remember me.**

当我渐衰，嘴唇无音，
思想、记忆软弱，
当祢在祢国度降临，
主，求祢纪念我。

HYMN 诗歌 255 (6/6)

**We praise Thee, O God,
For the Son of Thy love,
For our Savior who died and
Is now gone above.**

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

神，我赞美祢，
差遣祢的爱子，
钉死，复活又升天，
作我大祭司。

阿利路亚，荣耀归祢，
阿利路亚，阿们！
阿利路亚，荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 23 (1/4)

**We praise Thee, O God,
For Thy Spirit of light,
Who has shown us our Savior,
And scattered our night.**

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

神，我赞美祢，
赐下亮光之灵，
启示我的救赎主，
开明我眼睛。

阿利路亚，荣耀归祢，
阿利路亚，阿们！
阿利路亚，荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 23 (2/4)

**All glory and praise
To the Lamb that was slain,
Who has borne all our sins,
And has cleansed every stain.**

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

荣耀和赞美，
归给被杀羔羊，
祂已担当我罪孽，
洗净我天良。

阿利路亚， 荣耀归祢，
阿利路亚， 阿们！
阿利路亚， 荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 23 (3/4)

**We praise Thee again;
We are filled with Thy love,
And each heart is rekindled
With fire from above.**

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

**赞美再赞美，
感激祢的大爱，
心被祢爱再焚烧，
向祢献敬拜。**

**阿利路亚， 荣耀归祢，
阿利路亚， 阿们！
阿利路亚， 荣耀归祢，
感谢祢大恩。**

HYMN 诗歌 23 (4/4)

**Joyful, joyful, we adore Thee,
God of glory, Lord of love;
Hearts unfold like flow'rs before
Thee,
Opening to the sun above.
Melt the clouds of sin and sadness;
Drive the dark of doubt away;
Giver of immortal gladness,
Fill us with the light of day!**

**快乐, 快乐, 我们敬拜
荣耀之神、爱之主;
到主面前, 心如花开;
主如旭日, 光耀目。
愁云罪雾, 求主消去;
疑惑黑荫求散开;
永远快乐, 求主赐予,
旭日光辉满我怀!**

HYMN 诗歌 33 (1/4)

**All Thy works with joy surround
Thee,
Earth and heav'n reflect Thy rays,
Stars and angels sing around Thee,
Center of unbroken praise.
Field and forest, vale and mountain,
Flowery meadow, flashing sea,
Chanting bird and flowing fountain
Call us to rejoice in Thee.**

主的造物全都欢乐，
天地反映主光辉，
群星、天使，围绕讴歌，
不断向祂献赞美。
高山、幽谷、森林、平原，
草场青翠、波平静，
清歌小鸟，轻注流泉，
感动我心乐无尽。

HYMN 诗歌 33 (2/4)

**Thou art giving and forgiving,
Ever blessing, ever blest,
Wellspring of the joy of living,
Ocean depth of happy rest!
Thou our Father, Christ our
Brother –
All who live in love are Thine;
Teach us how to love each other,
Lift us to the joy divine.**

主既施恩，又施赦免，
永远赐福，我敬爱；
生活喜乐，活水泉源，
欢乐、安息似深海！
神是我父，基督我兄，
凡活爱里皆主民；
指教我们爱里交通，
同享神圣的欢欣。

HYMN 诗歌 33 (3/4)

**Mortals join the mighty chorus
Which the morning stars began;
Father love is reigning o'er us,
Brother love binds man to man.
Ever singing, march we onward,
Victors in the midst of strife;
Joyful music leads us sunward
In the triumph song of life.**

晨星引发颂主歌声，
凡有气息都唱和；
父的慈爱掌管众圣，
爱心把我们联合。
我们前进，歌唱不停，
争战中的得胜者；
喜乐颂领我们前行，
高唱生命的凯歌。

HYMN 诗歌 33 (4/4)

**Combined
Lord's Day Meeting
集中主日聚会**

Date 日期: 28/12/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

**Love Feast thereafter
会后有爱筵**

Message 信息

**Are you preparing
to meet the Lord?
你是否在预备见主?**

Announcements 报告

诚邀参加福音聚会
Invitation to the
Gospel Meeting

Jesus Christ – Our Living Hope
耶稣基督——我们活泼的盼望

会后有爱筵。欢迎各年龄的与会者。

Love Feast after the meeting.

We welcome attendees of all ages.

日期 Date: 周四 Thu 25/12/2025
时间 Time: 早上 10.30 - 11.45am

新加坡教会 The Church in Singapore
地点 Venue: 1 Derbyshire Road
Singapore 309457

电话 Tel: 6256 5176

电邮 Email: cis_gospel@church.org.sg

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 27/12/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

Year End Physical Prayer Meeting 年终实体祷告聚会

Date 日期: 31/12/2025 (Wed 周三)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 7.45pm - 9.00pm

晚上7点45分 - 9点

No Zoom broadcast 没有现场直播

All saints are encouraged to attend

鼓励众圣徒来参加

Announcements 报告

Spiritual Training 属灵训练

Commence 始于: 11/01/2026

Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)

Venue 地点: Level 2 Main Hall 二楼主厅

Topic: The Authority of the Bible

主题: 圣经的权威

Day 日期: Sun 主日 (4 sessions 四堂)

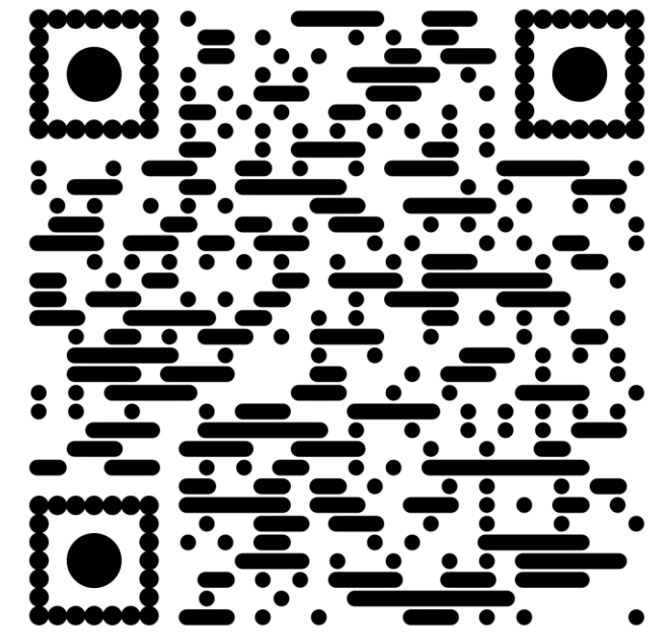
Language 语言: English 英语

Details are on the notice board.

Please scan the QR code to register.

详细信息请见布告栏。请扫描二维码报名。

<https://TheAuthorityoftheBible.eventbrite.sg>



**Registration
Closing Date:
报名截止日期:
31/12/2025**

Spiritual Training 属灵训练

Commence 始于: 11/01/2026

Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)

Venue 地点: Level 3 Main Hall 三楼主厅

主题: 三一神

Topic: The Triune God

日期 Day: 主日 Sun (五堂 5 sessions)

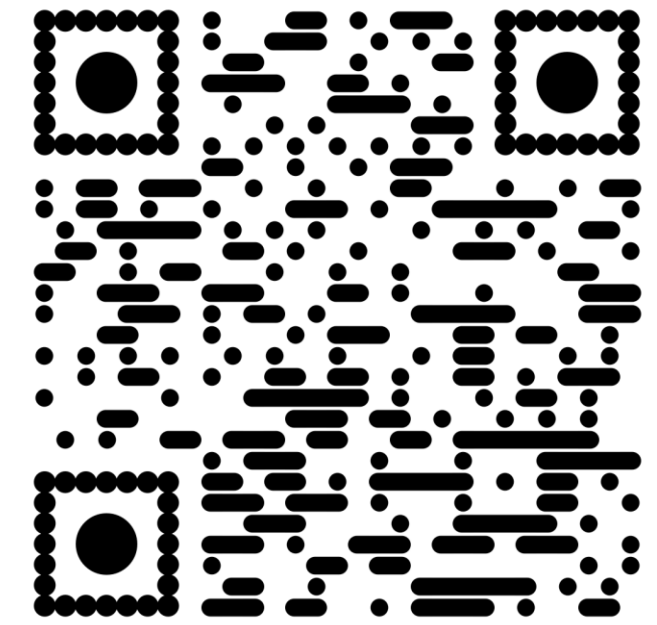
语言 Language: 华语 Chinese

Details are on the notice board.

Please scan the QR code to register.

详细信息请见布告栏。请扫描二维码报名。

<https://C-TheTriuneGod.eventbrite.sg>



**Registration
Closing Date:
报名截止日期:
31/12/2025**

16 Now behold, one came and said to Him, “Good Teacher, what good thing shall I do that I may have eternal life?” **17** So He said to him, “Why do you call Me good? No one *is* good but One, *that is*, God. But if you want to enter into life, keep the commandments.” **18** He said to Him, “Which ones?” Jesus said, “ ‘You shall not murder,’ ‘You shall not commit adultery,’ ‘You shall not steal,’ ‘You shall not bear false witness,’ **19** ‘Honor your father and *your* mother,’ and, ‘You shall love your neighbor as yourself.’ ” **20** The young man said to Him, “All these things I have kept from my youth. What do I still lack?”

Matthew 马太福音 19:16-20

21 Jesus said to him, “If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.” 22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful, for he had great possessions. 23 Then Jesus said to His disciples, “Assuredly, I say to you that it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. 24 And again I say to you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.”

Matthew 马太福音 19:21-24

25 When His disciples heard *it*, they were greatly astonished, saying, “Who then can be saved?” **26** But Jesus looked at *them* and said to them, “With men this is impossible, but with God all things are possible.”

27 Then Peter answered and said to Him, “See, we have left all and followed You. Therefore what shall we have?”

28 So Jesus said to them, “Assuredly I say to you, that in the regeneration, when the Son of Man sits on the throne of His glory, you who have followed Me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

Matthew 马太福音 19:25-28

29 And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold, and inherit eternal life. 30 But many *who are first* will be last, and the last first.”

Matthew 马太福音 19:29-30

¹⁶有一个人来见耶稣说：“夫子，我该做什么善事才能得永生？”¹⁷耶稣对他说：“你为什么以善事问我呢？只有一位是善的。你若进入永生，就当遵守诫命。”¹⁸他说：“什么诫命？”耶稣说：“就是不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，¹⁹当孝敬父母，又当爱人如己。”²⁰那少年人说：“这一切我都遵守了，还缺少什么呢？”²¹耶稣说：“你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。”²²那少年人听见这话，就忧忧愁愁地走了，因为他的产业很多。²³耶稣对门徒说：“我实在告诉你们：财主进天国是难的。”

Matthew 马太福音 19:16-23

24 我又告诉你们：骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢！” 25 门徒听见这话，就稀奇得很，说：“这样谁能得救呢？” 26 耶稣看着他们说：“在人这是不能的，在神凡事都能。” 27 彼得就对祂说：“看哪，我们已经撇下所有的跟从祢，将来我们要得什么呢？” 28 耶稣说：“我实在告诉你们：你们这跟从我的人，到复兴的时候，人子坐在祂荣耀的宝座上，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。 29 凡为我的名撇下房屋或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。 30 然而，有许多在前的将要在后，在后的将要在前。”

Matthew 马太福音 19:24-30

Following Christ

跟从基督

Theme 主题

A rich young ruler 一位富有的少年官

A rich, young ruler approached Jesus with a question:

一位富有的少年官来问耶稣：

NKJV 新钦定本：

“Good Teacher, what good thing shall I do that I may have eternal life?”

“良善的夫子，我当做什么善事，才可以得永生呢？”

ESV 英文标准版：

“Teacher, what good deed must I do to have eternal life?”

“夫子，我该做什么善事，才能得永生呢？”

Matthew 马太福音 19:16

Jesus' first answer 耶稣的第一个回答

NKJV 新钦定本:

So He said to him, "Why do you call Me good? No one is good but One, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."

耶稣对他说：“你为什么称我是良善的呢？除了神一位之外，再没有良善的。你若要进入永生，就当遵守诫命。”

Matthew 马太福音 19:17

Jesus' first answer 耶稣的第一个回答

ESV 英文标准版:

And he said to him, “Why do you ask me about what is good? There is only one who is good. If you would enter life, keep the commandments.”

耶稣对他说：“你为什么问我关于什么是善的呢？只有一位是善的。你若要进入永生，就当遵守诫命。”

Matthew 马太福音 19:17

Jesus' second answer 耶稣的第二个回答

¹⁸ He said to Him, “Which ones?”

Jesus said, “ ‘You shall not murder,’ [6] ‘You shall not commit adultery,’ [7] ‘You shall not steal,’ [8] ‘You shall not bear false witness,’ [9] ¹⁹ ‘Honor your father and *your* mother,’ [5] and, ‘You shall love your neighbor as yourself.’ [summary]”

¹⁸他说：“什么诫命？”

耶稣说：“就是不可杀人 [6]，不可奸淫 [7]，不可偷盗 [8]，不可作假见证 [9]，¹⁹当孝敬父母 [5]，又当爱人如己 [总结]。”

Matthew 马太福音 19:18-19

Jesus' third answer 耶稣的第三个回答

²⁰ The young man said to Him, “All these things I have kept from my youth. What do I still lack?”

²¹ Jesus said to him, “If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, **follow Me.**”

²⁰ 那少年人说：“这一切我都遵守了，还缺少什么呢？”

²¹ 耶稣说：“你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来**跟从我**。”

Matthew 马太福音 19:20-21

All men have sinned 世人都犯了罪

The rich young ruler believed that he had followed Moses' laws.

那位富有的少年官以为自己已经遵行了摩西的律法。

➤ **However, all men have sinned and fall short of the glory of God (Rom 3:23)**

然而，世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀（罗3:23）

Matthew 马太福音 19:20-21

The rich young ruler declined Christ's invitation

那富有的少年官拒绝了基督的邀请

But when the young man heard that saying, he went away sorrowful, for he had great possessions.

那少年人听见这话,就忧心愁愁地走了,因为他的产业很多。

➤ **Following Jesus has its costs, the *willingness* to give up everything for God.**

跟从耶稣是有其代价的,甘心为神舍弃一切。

Matthew 马太福音 19:22

Earthly treasures hinder man's salvation

属地的财宝阻碍人得救

23 Then Jesus said to His disciples, “Assuredly, I say to you that it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. 24 And again I say to you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.”

23 耶稣对门徒说：“我实在告诉你们：财主进天国是难的。24 我又告诉你们：骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢！”

Matthew 马太福音 19:23-24

Only God can save man 唯有神能救人

²⁵ When His disciples heard *it*, they were greatly astonished, saying, “Who then can be saved?”

²⁶ But Jesus looked at *them* and said to them, “**With men this is impossible, but with God all things are possible.**”

²⁵ 门徒听见这话,就稀奇得很,说:“这样谁能得救呢?”

²⁶ 耶稣看着他们说:“**在人这是不能的,在神凡事都能。**”

Matthew 马太福音 19:25-26

Jesus' disciples had left all to follow Him

耶稣的门徒已撇下所有的来跟从祂

27 Then Peter answered and said to Him, “See, **we have left all and followed You**. Therefore what shall we have?”

28 So Jesus said to them, “Assuredly I say to you, that in the regeneration, when the Son of Man sits on the throne of His glory, you who have followed Me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.”

Matthew 马太福音 19:27-28

Jesus' disciples had left all to follow Him

耶稣的门徒已撇下所有的来跟从祂

27 彼得就对祂说：“看哪，**我们已经撇下所有的跟从祢**，将来我们要得什么呢？”

28 耶稣说：“我实在告诉你们：你们这跟从我的人，到复兴的时候，人子坐在祂荣耀的宝座上，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。”

Matthew 马太福音 19:27-28

Jesus' disciples will be well rewarded and obtain eternal life

耶稣的门徒将获得丰盛的赏赐，并得着永生

29 And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold, and inherit eternal life. 30 But many *who are first* will be last, and the last first.

29 凡为我的名撇下房屋或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。30 然而，有许多在前的将要在后，在后的将要在前。

Matthew 马太福音 19:29-30

What does this mean for us? 这对我们意味着什么?

What determines our entrance into God's kingdom?

什么决定我们进入神的国?

- **Wealth?**
财富吗?
- **Our willingness to give all and follow Him?**
我们愿意给所有的并跟从祂?

Application 应用

What does this mean for us? 这对我们意味着什么?

**What truly determines our entrance into God's kingdom:
真正决定我们进入神国的:**

- **The attitude of our hearts toward God
我们对神的心态**

Application 应用

Salvation is God's gift to us 救恩是神给我们的礼物

- **It is impossible for man to enter God's kingdom by his own works**

人不可能凭自己的工作进入神的国

- **Only God can provide entry into His kingdom via His plan of salvation – making it very possible!**

唯有神借着祂的拯救计划，才能使人进入祂的国——使这成为完全可能的！

Application 应用

Memory Verses 背诵经节 (21-12-2025)

Matthew 马太福音 19:21, 29

21 Jesus said to him, “If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.”

29 And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name’s sake, shall receive a hundredfold, and inherit eternal life.

21 耶稣说：“你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。”

29 凡为我的名撇下房屋或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。